

4036

491.99-8

U-35

y-4-104

2010

№ 2002

# ՄԱՐԳՐԻՏՆԵՐ

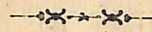
ՄԱՆԿԱՊԱՐՏԷՁԻ-ԾԱՂԿՈՑԻ

428 <sup>74</sup> ~~259-44~~ **Տ Ա Ո Ց** 491.99-8  
Մ-358



## ԳՐԱԳՐԱԳՐՆԵՐ

Կարգալ, Գրել, Գծել, Երգեր, Խաղեր,  
Առակներ, Հանելուկներ:



## ՀՐԵՏԵՐԿԻՉ

ԳՐԱՎԱՋԱՌ Վ. Յ. ՄԱՐԳԱՐԵԱՆ

(Կ. Պոլս, Մեծանի փողոց, քիւ 57)

1001  
888



491.542-82  
~~4-18~~

Կ. ՊՈԼԻՍ  
ՀԱՅԳԵՐՄԱՆԻՅ ԳՐԱԳՐԱԳՐՆԵՐ  
ՀԱՅԳԵՐՄԱՆԻՅ ԳՐԱԳՐԱԳՐՆԵՐ  
7/31-1922  
Վ. ՄԱՐԳԱՐԵԱՆ

11750

ՄԱՆՈՒԿՆԵՐՈՒ ՃՇՄԱՐԻՑ ԲԱՐԵՆՈՄՆԵՐ ,

Ահա բնական ոճով մի նոր այբբենարան որ կըր-  
նայ դաս արուիլ ինչ եղանակաւ որ ուզուի :

Փորձեցէք եւ վնասպէս օրոշեցէք բոլորլ դէգերն  
դժուարութեանի բերականներու . որք կարծես մի եւ  
նոյն հնդիւնակի գործերն են , բիչ կամ շատ փոփո-  
խութեամբ տպագրուած . բաց ի վերջի տարիներս  
հրատարակուած գտնագան անուններով այբբենարան-  
ներէն , որք չկրցին ստիպան բոլորովին գոհացնել հին  
եւ նոր մանկավարժներն :

Յուսալով որ յաջողած ենք առ այս , անուանե-  
ցինք ներկայ գործս՝ «Մարգրիտներ մանկապարտէզի-  
Մաղկոցի տղոց» :

Վ Ա Յ Ր Ա Մ

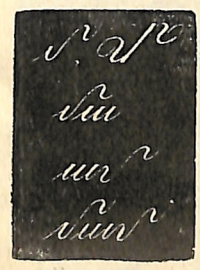


Մ. Մ.

մ ա

ա մ

մ ա մ

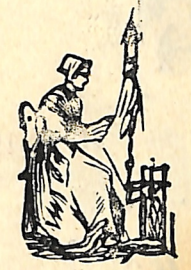


ն. ն.

ն ա

ա ն

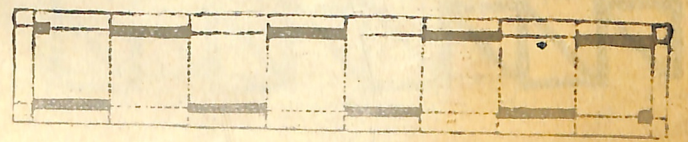
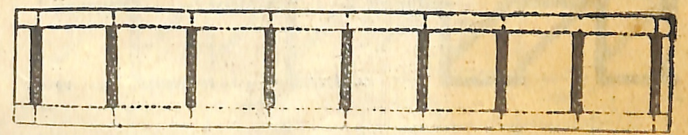
ն ա ն



Մ ա մ



ն ա ն





բ. Բ.

բի

իբ

բիբ



ւ. Պ.

ւի

իւ

ւիւ

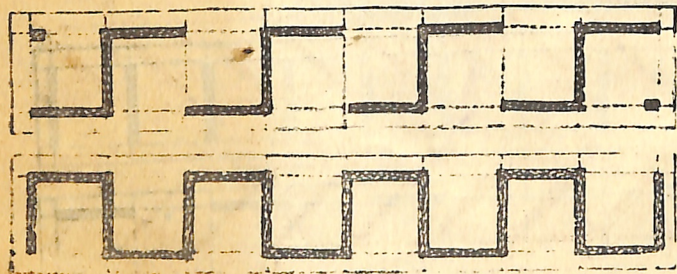
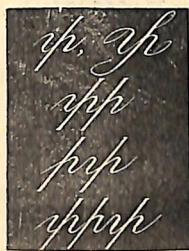
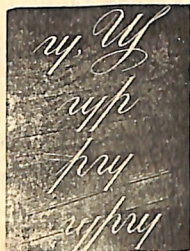


փ. Փ.

փի

իփ

փիփ



ժ. Ժ.

ժի

իժ

ժիժ



շ. Շ.

շի

իշ

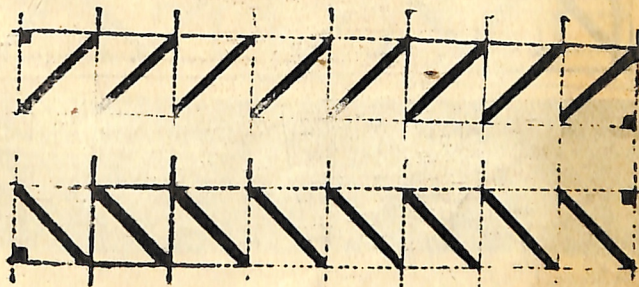
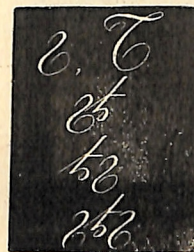
շիշ



Շիշ



իշ





δ. σ.

α. ρ.

γ. β.

δ ε

α ε

γ ε

ε δ

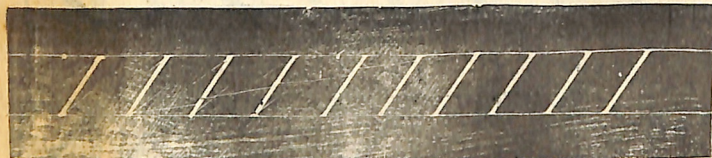
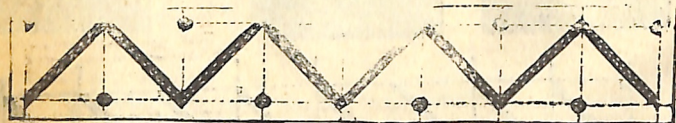
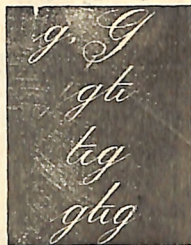
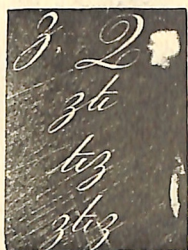
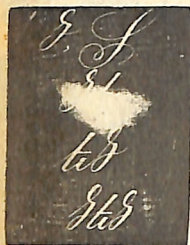
ε α

ε γ

δ ε δ

α ε α

γ ε γ



α. α.

ρ. ρ.

ε. ρ.

α "

ρ "

ε "

" α

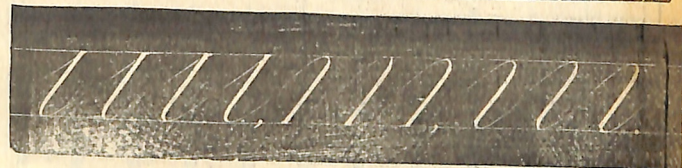
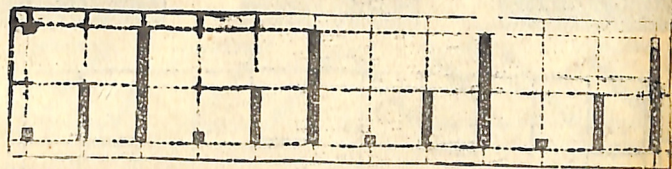
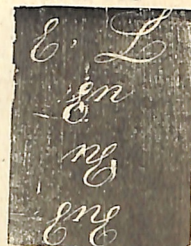
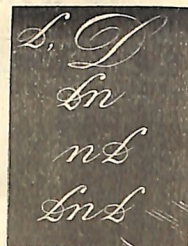
" ρ

" ε

α " α

ρ " ρ

ε " ε





4. 7.  
 4 0  
 0 4  
 4 0 4

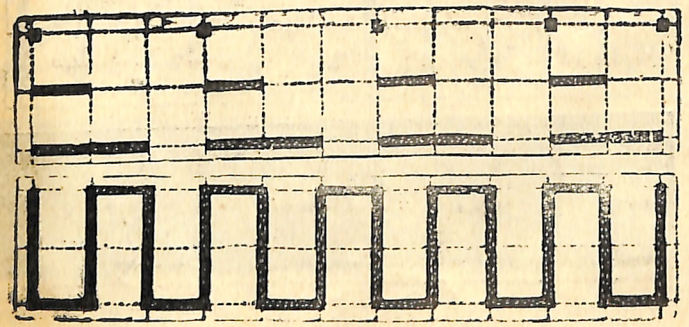
m. S.  
 m o  
 o m  
 m o m

[p. p.  
 [p o  
 o [p  
 [p o [p

*4. 7e*  
*4 0*  
*0 4*  
*4 0 4*

*m. S.*  
*m o*  
*o m*  
*m o m*

*p. p.*  
*p o*  
*o p*  
*p o p*



4. 4.  
 4 n  
 n 4  
 4 n 4

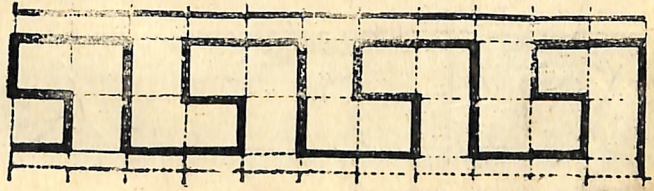
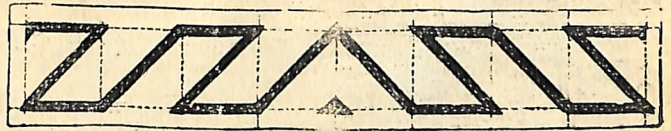
4. 4.  
 4 n  
 n 4  
 4 n 4

p. p.  
 p n  
 n p  
 p n p

*4. 4e*  
*4 n*  
*n 4*  
*4 n 4*

*4. 4.*  
*4 n*  
*n 4*  
*4 n 4*

*p. p.*  
*p n*  
*n p*  
*p n p*





խ. ի.  
խ ա  
ա ղ  
խ ա ղ

*խ ի*  
*խ ա*  
*ա ղ*  
*խ ա ղ*



ղ. Ղ.  
ղ է  
է կ  
ղ է կ

*ղ Ղ*  
*ղ է*  
*է կ*  
*ղ է կ*



լ. Լ.  
լ ի  
ի ճ  
լ ի ճ

*լ Լ*  
*լ ի*  
*ի ճ*  
*լ ի ճ*

*ա ա ա ա, ռ ռ ռ*

*ռ ռ ռ ռ, ա ա ա*



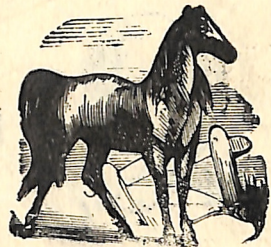
վ. Վ.  
վ է  
է ը  
վ է ը

*վ Վ*  
*վ է*  
*է ը*  
*վ է ը*

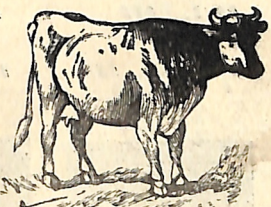


ֆ. Ֆ.  
ֆ է  
է ը  
ֆ է ը

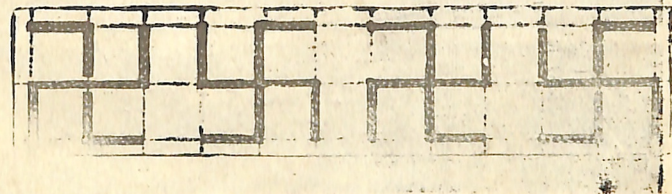
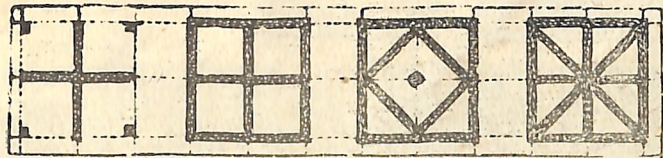
*ֆ Ֆ*  
*ֆ է*  
*է ը*  
*ֆ է ը*



Ձ ի



Կ ո Վ







q. Q.

q n l

n l m

q n l m



u. U.

u n l

n l m

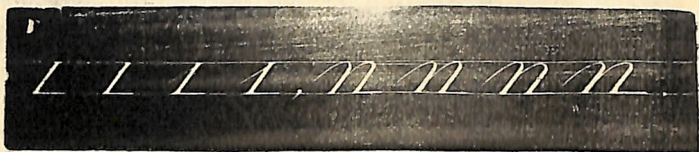
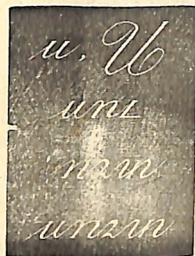
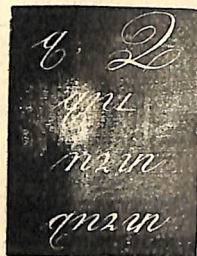
u n l m



U n l h



S n l h

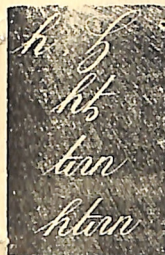


z. Z.

z n l

n l m

z n l m

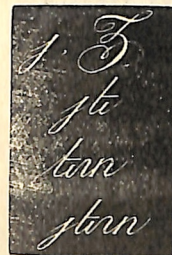


j. B.

j n l

n l m

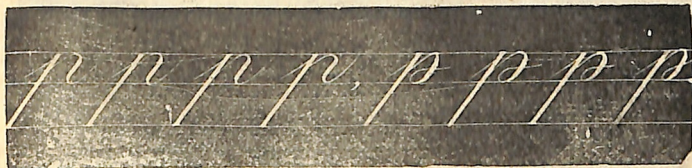
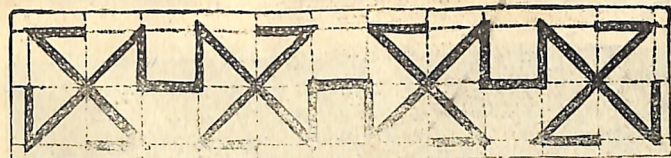
j n l m



U n l m



B n l





ռ. Ռ.

ռ ա

ա հ

ռ ա հ

ռ, Ռ  
ռա  
աի  
ռահ



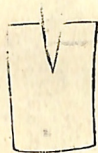
ր. Ր.

ր ա

ա հ

ր ա հ

ր, Ր  
րա  
աի  
րահ



Բ ա հ

Ե Ե Ե Ե Գ Գ Գ Գ

ւ ւ ւ ւ ր ր ր ր



ա. Ա.

ա ի

ա ռ

ա դ

ա, Ա  
աի  
առ  
այ



ե. Ե.

ե ս

ե մ

ե ղ

ե, Ե  
ես  
եմ  
եղ



է. Է.

է Գ

է շ

է թ

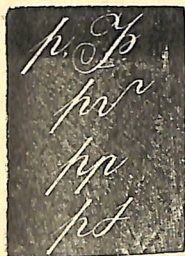
է, Է  
էգ  
էժ  
էթ

լ լ լ ր ր ր ր

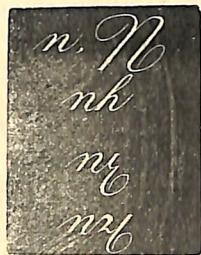
ե ե ե է է է է



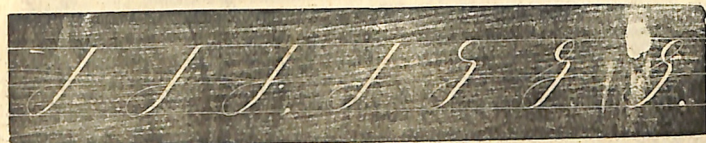
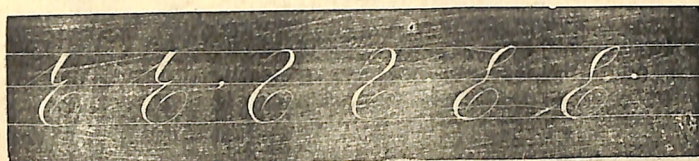
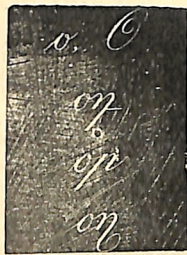
Ի. Ի.  
ի. ի  
ի ր  
ի ժ



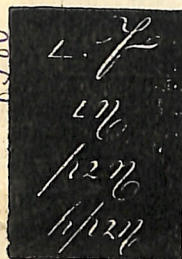
Ո. Ո.  
ո՛հ  
ո՛չ  
ո՛ւ լ



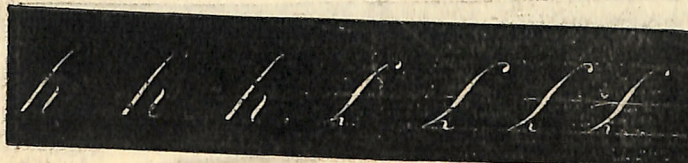
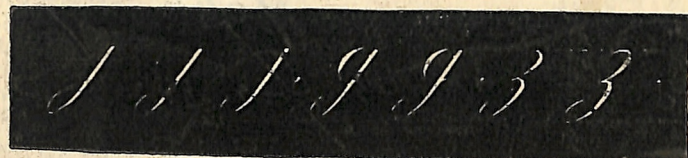
Օ. Օ.  
օ ր  
օ ր  
օ ր



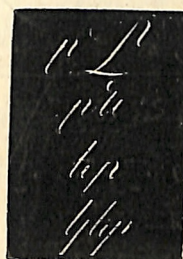
Լ. Լ.  
լ ր  
լ լ ր  
հ լ ր



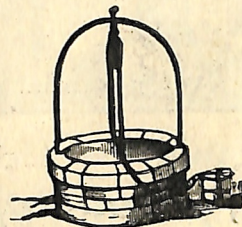
1002  
828



Ը. Ը.  
ը ն  
ե ր  
կ ե ր

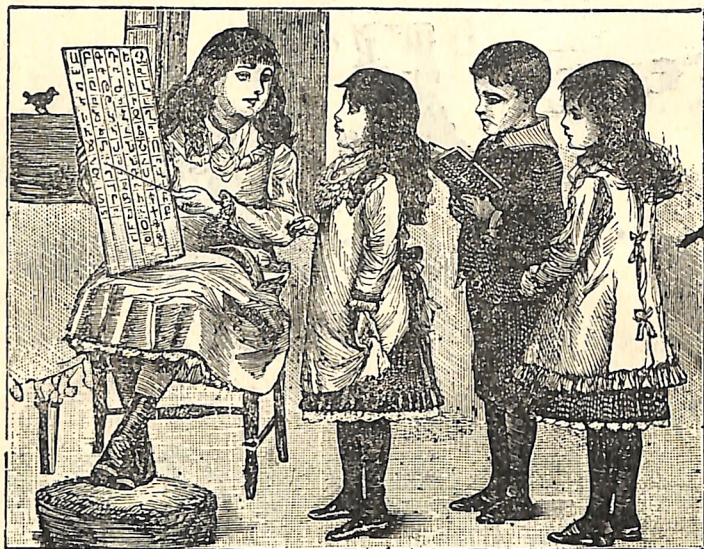


Ը ն կ ե ր



Հ ր

ՀԱՅԿԱԿԱՆ ԳՐԱԳՐԱԿԱՆ ԲԻԲԼԻՈԹԵԿԱ  
Հ.Ս.Ր.Ա. ԴՊՈՒԼԻՑՆԱԿԱՆ ԲԻԲԼԻՈԹԵԿԱ  
7/71-1927  
ԳՐԱԳՐԱԿԱՆ ԲԻԲԼԻՈԹԵԿԱ  
Մ. ՍՄԻՆԻՆԻՍԻ ԱՆՎԱՆ

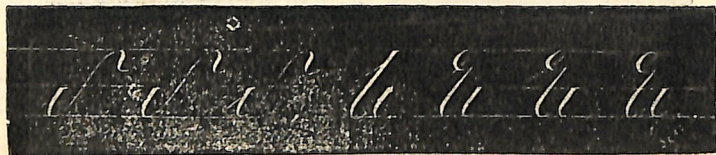


Դ ա ս ր

ա, ր, աս, սր, դա, դաս, ասր  
դ ա ս ր

Յ օ ն ք

օ, օն, յօ, օնք  
 յօնք



Կ ա ք ա շ

ա, աւ, քա, կա, քաւ  
 արա, կարա, արաւ  
կ ա ք ա

Փ շ ա տ

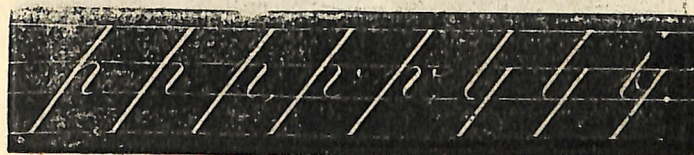
ա, տ, տտ, շա, շատ, փշա  
փ շ ա տ

Բ ա ն ջ ա ր

ա, ա, բ, ար, ան, բա, ջա  
 ջար, անջ, անջա, բանջա, անջար  
բ ա ն ջ ա ր

Խ ն ձ ո ր

ո, ր, որ, ձո, խն, խնձ, ձոր  
 խն ձ ո ր



Թ ո չ ն ի կ

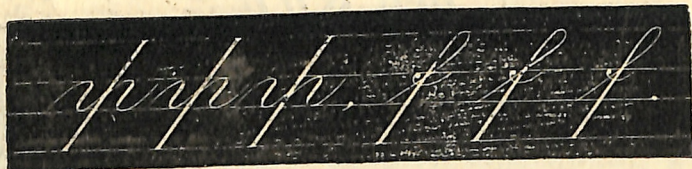
ի, կ, իկ, նի, նիկ, Թ ո չ  
Թ ո չ, Թ ո չ ն ի, չ ն ի կ  
Թ ո չ ն ի կ

Պ ա ր տ է գ

ա, է, գ, աք, պա, պար  
տէ, տէգ, արտ, պարտ  
արտէ, պարտէ, արտէգ  
պ ա ր տ է գ

Զ մ ե լ ի ն

ե, ի, ն, ին, զմ, լի, լին, ել,  
մել, զմել, մելի, զմելի, մելին  
զմե լին



Ճ ն օ դ ու կ

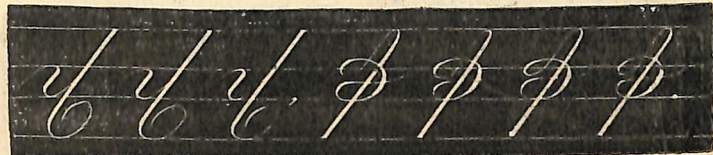
ու, ուկ, ճդ, ճն, ճնճ, ճդուկ  
ճ ն ճ դ ու կ

Հ ա ց ա գ ո ր ծ

ա, ա, ո, այ, ցա, գո, որ  
ործ, գործ, հա, այա, հայա  
ագոր, ցագոր, ացագոր  
հացագոր, ացագործ  
Հ ա ց ա գ ո ր ծ

Վ ա ր ժ ու ն ի

ա, ու, ի, ար, ժու, հի, վա, վար  
արժ, արժու, ուհի, ժուհի  
արժուհ, վարժուհ, արժուհի  
վարժ ու լ հ ի



ՏԵՐՈՒՆԱԿԱՆ ԱՂՕԲԻ

Հայր մեր  
 որ յերկինս ես  
 սուրբ եղիցի  
 սնուն թո  
 ե կես ցի  
 ար քայոռքիւն թո  
 ե զի ցին  
 կանք թո  
 որ պէս  
 յերկինս  
 եւ  
 յերկրի ՝  
 Չհաց մեր  
 հանապաղուղ  
 սոռք մեզ  
 այս օր .

Հայր մեր  
 որ երկինքն ես  
 սուրբ ըլլայ  
 թո՛ւ սնունդ  
 Կայ  
 ար քայոռքիւն  
 կա տար ու ին  
 թո՛ւ կանքդ  
 ինչ պէս  
 երկնից մէջ  
 այն պէս ալ  
 երկրիս վրայ ՝  
 Մեր հացը  
 ամէն օրուան  
 սոռք մեզի  
 այս օր .

եւ թող մեզ  
 զպարտիս մեր  
 որպէս եւ մեր  
 թո՛ւ դու մք  
 մե թոյ  
 պար տաս պա  
 նաց  
 եւ մի՛ տանիր  
 ըզ մեզ  
 ի փորձու թիւն  
 այլ փրկեա  
 ըզմեզ ի չարէ ՝  
 Չի թո ե  
 արքայու թիւն  
 ե զօրու թիւն  
 ե փառք  
 յաւ իտեանս .  
 ամէն ՝

եւ ՝ թող մեզի  
 մեր պարտքերն  
 ինչպէս մենք ալ  
 կը թողունք  
 մեր  
 պար տաս տէր  
 նե թուն  
 եւ մի՛ տանիր  
 մեզ  
 փորձու թեան  
 այլ ա զստե  
 մեզ չարէն ՝  
 Վտանգի թռկոյ ե  
 արքայու թիւնը  
 ու զօրու թիւնը  
 ե փառքը  
 յաւ իտեանս  
 ամէն ՝



ԲԱՐԻ ՏՂԱՆ

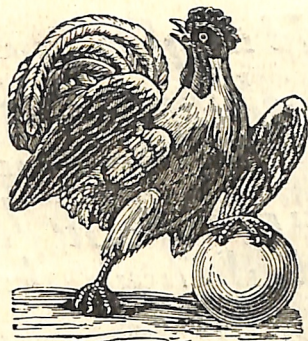
1

Առ տուն կանուխ կար թնեամ,  
 Երեաներս կը լուամ,  
 Ապա մազերս կը սանարեմ,  
 Եւ զգեստներս կը մաքրեմ:  
 Հագ ուխտ սգուխտ ես կրկիկ,  
 Ինչպէս աղայ սիրու նիկ:  
 Յետոյ Հայր մերս կը սեմ,  
 Ու նախաճաշս կը նեմ:

Գրիչ ու թուղթ առ նե լով,  
 Կեր թամ չի տակ մօրս քով,  
 Եւ իւր ձեռքը կը սպագնեմ,  
 Մնաս բարով մայր կը սեմ:  
 Բնաւ չեմ մընար փողոց,  
 Կը վազեմ գէսյ ի ծաղկոց:

2

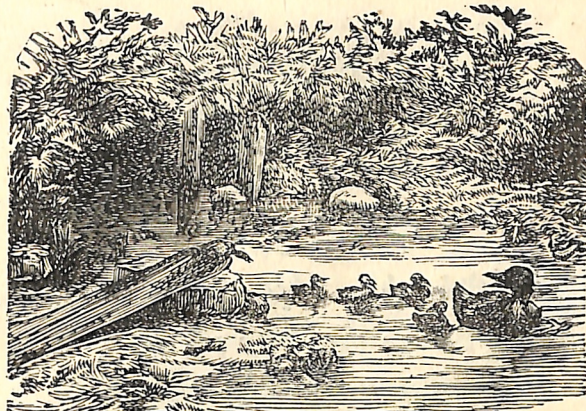
Դասատու իս պատուական,  
 Կուտամ բարե յարգական:  
 Իմ ընկերներ կ'ողջունեմ,  
 Զի՞ ա՛նոնք շատ կը սիրեմ:  
 Լռիկ մըն ջիկ, հանդարտիկ,  
 Կը նըստիմ ես իմ տեղիկ:  
 Կը պատրաստեմ համարըս,  
 Որով գիտնամ դասերս:  
 Զեմ զբօսնուր բնաւին,  
 Կաշխատիմ ամէն ժամին:  
 Ինձի կը սենս պիտանի,  
 Վասըն գի ես եմ բարի:



## Ա Բ Ա Ղ Ա Ղ

Դու ինձ ա սա՛, ա քա զա՛դ,  
 Ու կի կա տա ըիդ մա տադ,  
 Կարմիր միրուքիդ մա տադ,  
 Ինչո՞ւ շուտ շուտ կարթննաս,  
 Կու կու լիկ կու կը պոռաս:

— Կու կու լիկ կու կը պոռամ,  
 Կէս գիշերին ձայն կու սամ,  
 Կու կու լիկ կու կը գո չեմ,  
 Ա ու Լ Օ տն կի մաց նեմ,  
 Մեծ ու պղտիկ կարթնցնեմ:



## Բ Ա Դ Ի Կ

Բա դի՛կ, բա դի՛կ,  
 Կար միր թա՛ թիկ,

Ո՛ւր կեր թաս գու կա մաց կա մաց,  
 Ձա գուկ նե բրդ չորս կող մդ ու ուած:  
 — Ես կեր թամ ջինջ ջուր գրտնե լու:  
 Ձա գուկ նե բրս լուա նա լու,  
 Ձա գուկ նե բրս մաքուր մա բուր,  
 Տը դոց ե լե սն աղա է ու մուր:

## Հ Ա Ն Ե Լ Ո Ւ Կ

Եղ բայր ենք եր կու  
 Նը ման ի ըա բու,  
 Բայց մեր մի ա ցում,  
 Կառ թէ բա ժա նում:





## Կ Ա Տ ՈՒ

Փի սի'կ, փի սի'կ,  
Դու չար փոք բի'կ,  
Սուր սուր ճանն կեր,  
Ու նիս թա թեր:

Քի շեր, ցե բեկ  
Միշտ կը տես նես,  
Խեղճ մըկ նե բու.  
Մահ կը նիւ թես:

Պե բե լեշտ ներդ,  
Ցից ցից տըն կած.  
Մի ա՛ւ, մի ա՛ւ  
Կը մըլ աւ ես:

Եր կար պո չըդ  
Կ'եր եր ցըն ես.  
Մը կիկ նե բը  
Կը մեռ ցը նես:



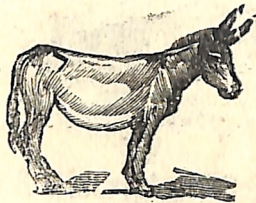
## Տ Գ Է Տ Գ Ի Ի Ղ Ա Ց Ի Ն

Գիւ դա ցի ին մին,  
Մէ ջէ մա աա նին,  
Ու նէր մի խո շոր  
Պա նի բի կը տոր:

Ծա կէն կը նա յի,  
Սիր տը կը ցա լի,  
Զի հոն կար մէկ մուկ  
Մեծ կակ ու գի բուկ:

Կը սէ գիւ դա ցին.  
“Չն ջեմ թշ նա մին:”  
Կա տուն կը բռ նէ  
Ու ներս կը հրէ:

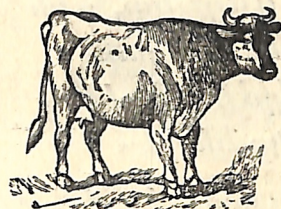
Նա կը մտնէ ներս,  
Ի՞նչ կ'ը նէ գի տե՞ս.  
Մու կը կը բռ նէ,  
Պա նի բը կ'ու տէ:



Է Շ Ը

Ու հա՛, ու հա՛,  
 Էջն է ա հա.  
 Ու նի թուխ մորթ,  
 Ա պուշ ա չեր,  
 Կրնճ ոտո պին չեր,  
 Ծա նրր քալ ուածք,  
 Գը լու խն է հասաւ:

Ու հա՛, ու հա՛,  
 Էջն է ա հա.  
 Ահ, յա մառ է.  
 Կը դը ուրն ջէ  
 Թէ չը ծե ծեն.  
 Կե ըը փուշ է,  
 Խը մա ծը ջուր:



Կ Ո Վ

Կո վը մօ՛, մօ՛  
 Կը բա ուա չէ.  
 Թաւ ա կանջ ներն  
 Նա կը շար ժէ:

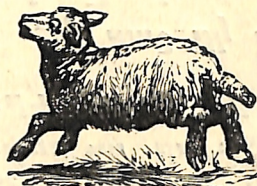
Եր կու եղ ջիւր,  
 Խոչոր աչքեր,  
 Եր կայն պոչ մը  
 Ու նի կո վիկ:

Դան դաղ դան դաղ  
 Զորս ու քէ բով  
 Կեղ նէ կու գոյ  
 Ճոր ճո բա լով:

Կանաչ խո տը  
 Նա կե բած է,  
 Սա ինք նե ըը  
 Լե ցու ցած է:

Մեր գեղը կու հին :  
 Ա ման բե բաւ  
 Որ կթէ կաթ  
 Սա ինք նե բէ :

Ա ուստ կա թուլ  
 Կը սլատ բաւ տէ  
 Մա ծուկ, սլա նիր,  
 Սեր ու կա բազ :



Գ Ա Ռ Ն Ո Ւ Կ

*genet*  
 Մի բուն ան մեղ իմ գառ նուկ,  
*ta laine est blanche*  
 Բաւր դրդ ճերմակ ու փափուկ,  
*le chapeau en fourrure*  
 Դաշտ փաղե լով ու ա բոտ,  
*tu t'occupes surtout de la laine*  
 Կը քա շէս մօ ըրդ կա բոտ :  
*Je pleure pas, cher agneau*  
 Մի լար, գառ նուկ սիրա կան,  
*semblable à un petit enfant*  
 Փոք ըիկ տր դու դու նը ման,  
*ta mere t'aime avec beaucoup*  
 Կու գայ մայ ըրդ, հէ տր շատ,  
*l'agneau s'occupe de sa laine*  
 Կը բերէ քեղ ա նուշ կաթ :



Պ Ա Ռ Ա Ի Ն Ո Ւ Ա Յ Ծ Ը

(ՄԱՆԿԱԿԱՆ ԵՐԳ)

Պա ու աւն այծ մ'ու ներ,  
 Փոք ըիկ, սի բուն այծ .  
 Ինքն ա նով կ'ապ բեր,  
 Աղքատ մը նա ցած .  
 Խեղ ճուկ ու մի նակ,  
 Աղքատ մը նա ցած :  
 Իւր այծի կն օր մի  
 Նա դաշտը տա բաւ,  
 Ի ծաղ կած հով տի  
 Ա բա ծել տուաւ .  
 Կուշտ՝ կուշտ՝ կուշտ՝ կուշտ  
 Ա բա ծել տուաւ :

Մարտ ամսի վերջն էր,  
 Խիստ քա մի փչեց .  
 Պա ու աւի աչքէն  
 Այծը հալա ծեց :

Ա.ի սո՛ս, ա՛խ, ա.ի սո՛ս

Ա.յ ծը հա լա ծեց :

Ա.րիւ նոտ գոյ լեր

Ա.յ ծը լա փե ցին,

Խեղ ճուկ պառաւ լին

Կո սոչ ներ թո դին .

Մի՛ այն և մի՛ այն

Կո սոչ ներ թո դին :

Պառաւն էր նստած՝

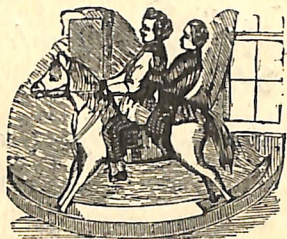
Փռնել խոտը ձեռին

Ա.յ ծը կը կանչէր

Ձայնով տրամազին,

— «Ե՛կ, ե՛կ, ե՛կ, ե՛կ»

Ձայնով տրամազին :



Խ Ա Ղ

Փայտէ ձին սը քաշենք տանինք :  
Օր օր սուր լով մենք տատանինք :

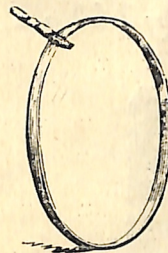


Ա.չք կա պուքը լաւ խող է,

Ե թէ տեղը շատ լայն է :

Ա.չխատ տեղի գիտ բռնես,

Ա.չքե բուդ կա սը քա կես :



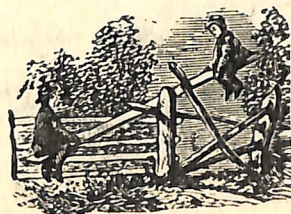
Եր ջա նա կը դարձուր, որդեա՛կ .  
Դուք դարձուցէք ձեր պտուտակ :



Օն ե կէ՛ք, ըս ըը դար ճնել,  
Ո՛վ կ'ուզէ, թո՛ղ գայ ցատ կը տել:



Գն տա կի խաղն շատ կը սիրենք:  
Թու ուցի կը կը թուցնենք:



Ե կու նա տինք, բա բան,  
Ել ըսնք վեր, իջնենք վար:



Մ Ա Ն Ո Ւ Կ Ո Ւ Կ Ա Տ Ո Ւ Ն

Մա նուկ մը կար սիրու նիկ,  
Շատ կը սիրէր խաղալիկ,  
Ի՛նչ որ տեսնէր ու գտնէր՝  
Իս կոյն կ'ուզէր որ առնէր:

Օր մը տեսաւ կատու մը,  
Որ պառկեր էր ան կիւն մը,  
Յէլ խի կը ծոցը դրած,  
Պա՛հն ալ շուրջը բոլորած:

Փոք բիկ տղան վազէ ըսվ,  
Գնաց շիտակ կատու ինքով,  
«Ի՛նչ աղւորիկ փիսիկ մը»,  
Ըսաւ, բաշեց պիտե ըր:

Կատուն աչքե ըր բացաւ,  
Երեսն ի վեր նայեցաւ,  
Կարծես կ'ըսէր. «Ի՛նչ ուզիս  
կ'ընես այդպէս անհանգիստ»:

Բայց ան խոհեմ Պե տիկը ,  
 Այս էր աղուն ա՛նու նը ,  
 Դար ձաւ բռնեց պոչի կէն :  
 Քաշեց աս դին իւր տեղէն :

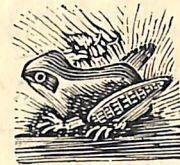
Կա տուն բար կա ցաւ ,  
 Ճան կե բը բա ցաւ ,  
 Խեղճ աղուն ձեռքին  
 Թաթիկ մը զար կաւ :

Եթէ ընես ուղա ծղ ,  
 Կը նենք քեզի չուղա ծղ :

Հ Ա Ն Ե Լ Ո Ւ Կ

Փաբու նը գալուն պէս  
 Շուտ կը զար գար ուխտ ես,  
 Որ ա մտ ուր ք՞ վա գան  
 Մարդիկ , հանգ ատ նանս  
 Աշնան բերքե րս կուղեն ,  
 Զմեռն վառենք կը սենս

(Մ Ա Ռ)



Գ Ո Ր Տ Ն Ո Ւ Ե Զ Ը

Փորտն եղ մը տեսաւ ,  
 Ընտիր հասա կաւ ,  
 Պարարտ , դէր , կըլոր ,  
 Վիզը լայն աղւոր :  
 Ե՛կ , փորձ մը փորձեմ ,  
 Կը լինե՛մ կարծեմ  
 Անոր պէս խոչոր ,  
 Մեծ ու փառաւոր :

Այս պէս ըսե լով ,  
 Մեծ ջանք ընե լով ,  
 Այն չափ ուսե ցաւ ,  
 Մինչեւ պայթե ցաւ :

Աշխարհիս մէջ մարդիկ կան ,  
 Որ սյա գորտին ձիշղ նման ,  
 Ա մէն ջանք գործ կը դնեն ,  
 Ծառայ , մեծ տուն կը վար ձեն ,  
 Որ երեւ նան շատ հարուստ ,  
 Բայց շուտ կ'երթան ի կորուստ :

Մ Ր Ջ Ի Ի Ն

Մը ջիւն մը կար՝ բա բա կիկ  
Մէջքը թե լիկ ոտքը կար ճիկ :

Չի տեմ խեղքին ի՞նչ փ չեց,  
Խիստ բարձրէն քա լել ու ղեց :

Վա ղե՛ց, վա ղե՛ց հեւա լէն,  
Ե լաւ ինչ ու ան մի նա ղէն :

Վե ղէն վար որ նայեցաւ,  
“Օ՛, ա սոնք ի՞նչ են, ը սաւ :

“Հա՛, հա՛, այն ձին չէ՞ մի սա,  
“Ռը ե ղէկ դաչ տը տե սայ :

“Չը սե՛ս, ես կոյր եմ ե ղեր,  
“Որ մէկ պահ առաջ խաբ ուեր,

“Ու ա սանկ խեղճ ճը ճի ներ  
“Մէյ մէկ հս կայ եմ կար ծեր :”

Այս մը ջու նին կը նմա նիք,  
Դուք ալ ան խեղք պատա նիք,

Որ քիչ մը բան սոր վեր էք,  
Յ նոր ուած մեծ կը շար դէք :

Այդ չափ բարձրէն մի՛ քա լէք,  
Որ դա տուժ նիդ խան դարէք :

Շի տակ դիրքով նայեցէ՛ք,  
Ինչ ըլ լալ նիդ կը տեսնէք :

Ն Ո Ր Տ Ա Ր Ի

*Vigile est venu le howel au*  
Ս. հա հա սաւ նոր տա ղի,  
*avec a apporri nous ca brei*  
Հե տը բե բաւ նոր բա ղի,

*vois pres d'oufais joyeux joui*  
Մանր ա ղոց ու բախ օր  
*bon est au plus apa d'ouman*  
Բար ղի զաւակ հօ ըն ու մօր :

Մանր ա ղա քն են ու բախ  
Ու նին կա ղին կո ղինախ,

Աա լո ղի չոր, չամիչ թուղ,  
Փ շատ, յու նապ ե ըն կուղ :

Մանր ա ղա՛ք, չ մու նաք,  
Աչխար հիս մէջ չէք մինակ,

Ու բիչ շատ խեղճ տղաք կան,  
Ան աէր ու ան օդ նա կան :

Անոնք հայր ու մայր չու նին,  
Կարօտ են ցա մաք հա ցին,

“Ս. դ. քաա նե բուն ո ղոր մած  
Ե ղէ՛ք” կըսէ ձեզ Աստու ած :

Հ Ա Ն Ե Լ Ո Ի Կ

Ինձ մօ տեցողն կը տաջ նեմ ձ մե ո ին.  
Իսկ ես՝ ինչո՞ւ միշտ կը մօխմ ա մա ո ին.

Ս. պ ղի՛ս կը սեն, մար ղիկ, ա նու նա  
գ իա ցօ ղին,

Թէ ե շուտ կը յայա նու իմ՝ մաա ծօ ղին :



Օ Ր Օ Ր

Գեղեցիկ մանկիկ,  
Քընքոյչ եղբայրիկ,  
Ես օր օր ըսեմ,  
Հանդիսաքը նա ցիրք:

Որ կտրիճ ըլլաս,  
Վարժապետուն երթաս.  
Ըլ սուսներ սովրիս,  
Գիտուն մարդ ըլլաս:

Համբոյրով ծածկեմ  
Սիրուն աչքըդ.  
Վարդով պսա կեմ  
Պայծառ ճա կա արդ:

Ծնողաց արժանի  
Ձաւակ մը եղիր,  
Որ փառքով յիշուի  
Սնունդ գովելի:  
Մի՛ լար, խմ հոգիս,  
Մի՛ լար, եղբայրիկս,  
Հանդարտ քը նա ցիր,  
Ըսեմքեզ օր օր:

Տ Ղ Ա Յ Ո Յ Ա Ղ Օ Ք Ք Ը

Ո՛վ մեծդ Աստուած,  
Որ ես ատուած  
Մեզ՝ բարի հայր  
Եւ գթոտ մայր:  
Մայր բէ մեր սիրտն,  
Եւ մեր հոգին.  
Տո՛ւր մեզ շը նորհք,  
Ընենք ազօժք:  
Ձրլ լանք անհոգ,  
Ապրինք խելօք,  
Պարկեշտ ու հեզ,  
Եւ սիրենք Քեզ:



ԱՂՕԹՔ ԱՌԱԻՕՏԵԱՆ

Զգործս  
 ձեռաց մերոց  
 ուղիղ արա՛  
 ի մեզ, Տէր,  
 և զգործս  
 ձեռաց մերոց  
 յաջողեա մեզ:

Կործերը  
 մեր ձեռքերուն  
 ուղիղ ըրէ՛  
 մեզի, Տէ՛ր,  
 ու գործերը  
 մեր ձեռքերուն  
 յաջողէ՛ մեզի:

ՃԱՇԷՆ ԱՌԱՋ

Ճաշակեսցուք  
 զկերակուրս  
 որ պատրաստեալ է  
 մեզ ի Տեառնէ  
 օրհնեալ է  
 Տէր  
 ի պարգեւս իւր,  
 ամէն:

Ճաշակենք  
 կերակուրները  
 որ պատրաստուած են  
 մեզի՝ Տիրոջմէն,  
 օրհնեալ է  
 Աստուած  
 իր պարգեւներովը,  
 ամէն:

ՃԱՇԷՆ ԵՏԲԸ

Փա՛ռք  
 կերակրողին  
 տիեզերաց

Փառք  
 տիեզերքը  
 կերակրողին

<p>որ զմեզ          կե բակ բեաց          և լիացոյց,          Նմա փա՛ռք          յաւիտեանս, ամէն:</p>	<p>որ մեզ          կե բակ բեց          ու կշտացուց,          Անոր փա՛ռք          յաւիտեանս, ամէն:</p>
--	---

ԵՐԵԿՈՅԵԱՆ

Տէ՛ր իմ Աստուած, տէր բարերար,  
 Դու պահպանէ զիս այս գիշեր,  
 Տո՛ւր հօրս եւ մօրքս կեանք երկար  
 եւ երջանիկ հանգիստ օրեր:  
 Քո սուրբ հրեշտակդ մեր մօտէն  
 Ձը հեռանայ ամենեւին,  
 եւ պահէ միշտ փորձանքներէն,  
 Արթնցրնէ զըւարթագին:

ՀԱՆԵԼՈՒԿ

Քարէ խուց մը ունիմ շինած  
 Առաստաղը կլոր, ծակած,  
 Սմտու ձմեռ խմոր կուտէ  
 Ու աշխարհս կշտացնէ,  
 —Ինքն ի՞նչ է որ քաղցած ստեն  
 Փոխան հացի միշտ փայտ կուտէ:  
 (ՓՈՒՌ)

Կ Օ Շ Կ Ա Կ Ա Ր Ը

Փողոցէ մը օր մը անցայ,  
Պատուհանէ մը ներս նայեցայ.  
Կօշկակարը ասեղն առեր,  
Հա՛ կը կարէր, կօշիկ կարէր.

Ռաբ ա թագ թիգ, թի գա թագ թիգ,  
Ահա այսպէս շինէր կօշիկ:

Հերիւններով ծակեր բանար,  
Նրբանի վրայ, դէպ վեր, դէպ վար,  
Ապա փայտէ գամեր գամեր  
Ահա այսպէս զանանք գամեր.

Ռաբ ա թագ թիգ, թի գա թագ թիգ,  
Ահա այսպէս շինէր կօշիկ:

Կաղապարին վրայ շարէր  
Կաշեայ փոքր ու մեծ կտորներ,  
Ու մեծ թելովն ասեղն առեր  
Հա կը կարէր, կօշիկ կարէր.

Ռաբ ա թագ թիգ, թի գա թագ թիգ,  
Ահա այսպէս շինէր կօշիկ:

Հ Ա Ն Ե Լ Ո Ւ Կ

Տուն մը ունիմ, Աստուած շինեց,  
Երեսուն երկու սիւներ կանգնեց:



Ա Ղ Ք Ա Տ Կ Ի Ն Ը

Յուրաը փշեց, ձմեռ սաստիկ,  
Զիւնը ծածկեց դեախնը,  
Ամենայն մարդ մտաւ իւր տուն  
Պատասպարուիլ ցրտիցը:

Ժամի դրան դողդողալով  
Կանգնած էր մի աղքատ կին  
Նորա հանդերձ պատառ պատառ  
Չունէր շապիկ իւր հաղին:

Անհամարձակ նա իւր ձեռքը  
Պարզում է անց գացողին,  
Ողորմութիւն տուէք պարոն  
Անտուն խեղճուկ աղքատին:

Չեզ սիրելիք, ասեմ ո՞վ է  
Այս խղճալի աղքատը,  
Այսպէս ցրտին ոտաբոպիկ  
Կանգնած ժամի դրանը:

Շատ ժամանակ դեռ չէ անցեր  
Երբ նա պատուով ու փառքով  
Կը պարտէր շատ փողոցներ  
Իւր սեպհական կառքերով:

Այժմ գրկուած ամէն բանից  
 Ձունի անգամ հացի գին.  
 Ողորմութիւն արէք պարոն  
 Անտուն խեղճուկ աղքատին :

Խ Ր Ա Տ

Մի' խնդրեր Աստուծով  
 Ո՛չ արծաթ, ո՛չ պատիւ,  
 Այլ գբեղ կրթելու՝  
 Խելք շնորհք, սիրտ ազնիւ :  
 Օգնէ՛քու ընկերաց,  
 Աղքատին սէր ցուցո՛ւր,  
 Գիտցիք որ չէ անխարձ  
 Բաժակ մ'իսկ պաղուկ ջուր :



Ծանօթ. Իբր երկրորդ գիրք ընթերցանութեան, արգէն հրատարակուած է ՍԻՐՈՒՆ ԶԲՕՍԱՐԱՆ անունով գիրքը :

• معارف عمومية نظارتي •  
 • ۳۱۵ و ۲۴ تشرین اول •  
 • ۱۹۲۲ •  
 • ۷ •  
 • ۱۹۲۲ •  
 • ۷ •



2013

4036

« Ազգային գրադարան



NL0059818

